

HISTOIRE LITTÉRAIRE DE L'EUROPE ET DE L'AMÉRIQUE
DE LA RENAISSANCE A NOS JOURS

文艺复兴以来的 欧美文学史

[法] 保罗·梵·第根 著

谢钟湜 译

 人民文学出版社

HISTOIRE LITTÉRAIRE DE L'EUROPE ET DE L'AMÉRIQUE
DE LA RENAISSANCE A NOS JOURS

文艺复兴以来的 欧美文学史

[法] 保罗·梵·第根 著
谢钟湜 译

 人民出版社

责任编辑:李之美

版式设计:顾杰珍

图书在版编目(CIP)数据

文艺复兴以来的欧美文学史/(法)第根著;谢钟湜译.

-北京:人民出版社,2015.3

ISBN 978-7-01-013829-9

I. ①文… II. ①第…②谢… III. ①文学史-欧洲②文学史-美洲

IV. ①I109

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第187885号



文艺复兴以来的欧美文学史

WENYI FUXING YILAI DE OUMEI WENXUESHI

(法)保罗·梵·第根著 谢钟湜译

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街99号)

北京瑞古冠中印刷厂印刷 新华书店经销

2015年3月第1版 2015年3月北京第1次印刷

开本:880毫米×1230毫米 1/32

印张:16.375 字数:400千字

ISBN 978-7-01-013829-9 定价:42.00元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街99号

人民东方图书销售中心 电话(010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

译者前言

保尔·梵·第根 (Paul Van Tieghem, 1871—1948), 生前为巴黎大学教授, 是为“比较文学”这一学科奠定基础的主要学者之一。他的《比较文学论》(1931年初版, 1939年增订二版) 在较长时期内, 曾是唯一的入门书。生前或死后, 他在国际比较文学研究领域, 均享有很高威望。

他有很多著作:《文艺复兴时期的拉丁文学》、《文艺复兴以来的欧美文学史》、《前浪漫主义》(三辑)、《欧洲浪漫主义》和《欧洲大陆对莎士比亚的探究》等等。

本书是他的主要著作之一, 阐述了 1460—1940 年间将近五百年的欧美两大洲各民族文学发展的历史, 介绍了 1400 位、分属 37 个不同民族、应用 35 种语言或方言写作的作家, 内容十分丰富, 分析异常深刻, 论述精彩纷呈。既可供专家学者作重要参考资料, 也可作为文学爱好者学习阅读、丰富自己的精神养料。

本书不是一本一般的文学史, 而是应用比较文学的观点和方法, 研究欧美文学潮流和共同问题的文学史。书中应用了严格的历史科学方法, 对于每一文学潮流(文艺复兴时期的文学、古典文学、浪漫派文学、现实主义文学等) 的兴替, 都从文学自身发展的矛盾和历史、社会等外部制约条件两个方面加以论述, 使人心悦

诚服。以浪漫派文学为例：浪漫派文学是承古典文学之衰敝而起的。古典文学是对人进行了限制和简化的文学，它崇尚理性、规则，不允许抒发个人感情；它重视内心世界，忽视复杂环境；它要求真实、正确，限制想象力的发挥。这些激起了反抗，在它内部催生出“前浪漫派”（狄德罗、卢梭、歌德等）。他们要求收回感情的权利，鼓吹天才不受规则限制，起来攻打古典建筑，反对它的灰色单一色调。但是“浪漫主义文学并非是对前浪漫派挖出的沟渠的加宽和加深”，历史和社会条件使它成为一股席卷全欧洲文学的汹涌潮流。

法国大革命不仅使社会制度急剧改变，也使精神世界猛烈震荡，思想自由大大放宽。革命和战争将成千上万的流亡者和难民抛散到殊方异域，接触到五光十色的风俗人情，感觉焕然一新。拿破仑将革命战争转化为践踏其他民族的帝国战争激发了欧洲各族人民的民族感情，促使他们珍视自己民族的历史、自己民族的精神文化遗产等等，这些条件决定了浪漫主义文学这一或那一方面的特点。后来由于它滥用自我抒发、虚夸无度等激起反感和厌恶，其他的历史和社会条件又导致现实主义文学的出现。但是浪漫主义文学所取得的真正成果、有生命力的要素（如历史和地方色彩等）并未被毁灭，而是经过改造，被吸收和保存在现实主义文学中。

在文学史中，如此严密科学的论述，即便不是独一无二的，至少也是非常独特的。

另外，有许多精彩论述散布在本书各处。往往要言不烦，寥寥数语，但是一针见血，令人醒豁。如说：不可能确定太近事件在历史上的位置，只有后代才能评价彼特拉克、莎士比亚、司汤达和波德莱尔；关于精英分子欣赏的文学与大众爱好的文学之间的鸿



沟；每一代都很难同意下一代理想的另一条鸿沟；很难甚至不可能理解现代派诗歌，原因是它放弃了“模仿自然”的创作理论，借鉴音乐，以暗示作为创作原则；工业革命以后，人民大众“不是个别地，而是以密集的队形，威胁现存秩序稳定的态势”进入文学；社会剧的出现可以由社会问题的严重得到解释；……处处显示一位大师高瞻远瞩、精湛超凡的手艺。

弗朗兹·梅林在他自己写的一本传记里说过：好的传记必定是批判的。意思是有好说好，有坏说坏的。本书在评判作家和作品时，可以说做到了这一点；无论是评论彼特拉克、龙沙，或是伏尔泰、歌德，都是这样；几乎无一例外。

本书作者的文字庄重、平稳、准确，有很强的表现力，是艺术品。除了言简意赅，发人深省这一突出特点外，时不时还会让人深深感动，如在评述一生不幸的塞万提斯时，在评述受苦受难，毕生为光明、进步和正义奋斗的伏尔泰时，……就是这样。可以想见作者在写这些文字时，自己是动感情的。

任何作者，都不能不受时间、空间、生存环境、社会地位、师承关系等条件的限制，梵·第根教授自然不能例外。他的这本书也有种种缺点和局限。

这本文学史的时间下限是 20 世纪 30 年代，严格说来可能还要早些，所以最近大半个世纪的文学事件和人物是不能从本书中找到说明和评价的。

本书的体例是以时间为经，文学体裁为纬，便于对同一时期不同作家的同一体裁作品进行比较评论。一个作家的创作活动常被分在几处评述。文学生涯持续愈久，作品题材愈是多样，评述也就愈分散。这对于了解作家全貌颇多不便。维克多·雨果的作品被分在八处评述；对维尼、鲁内贝格等的评述也有类似情况。

所幸这种情况不是太多。

虽说本书介绍了 1400 位作家，但是作者读过其作品的毕竟是少数，大多是凭借参考文献进行介绍的，这是无可奈何的事。由于作者自身的局限，挑选文献必然带有一定的随机性，所以不能认为作者在书中对作家和作品的论述都是准确而公正的。在这里，需要提请注意的是：本书（一般说来，任何书）只能作为一种参考，读者最好依据对作家的了解和对作品的切身感受，自己作出判断。

希望这个中译本会是有生命力的，不致于旋生、旋灭，随风而去！

前 言

我在 1925 年出版的《文艺复兴以来欧洲文学史纲要》，已经售罄好些年了，那是我现在这本书的出发点。那本书受到了欢迎，被译成瑞典语、英语、塞尔维亚语和西班牙语。读者，尤其是大学生，表达了一种愿望，希望看到这本书有一个新的形式，包含更丰富的内容，一直讲到当今。这使我下决心创作一幅现代文学的新的综合图景。按同样的意图构思，保留先行版本的鲜明特点、观念甚至若干片段；但色调不再限于最简单的，进一步压缩假定已为大家所知的内容，并使本书更为广泛和完备。利用比较文学领域 15 年来众多读物和著作的成果，使本书清楚地以国际文学关系为方向。所以，这一次，在精确地加入足够数量的人名、书目、日期的同时，我试图以综合的方式总结 16 世纪至 20 世纪西方文学的整个发展。

根据所采用的方法以及所遵循的计划，这本书和所有那些声称要给出欧洲文学、甚至一般文学的完整图画的书，有着本质的不同；那些书只不过是分别地研究各个不同文学，提供的只是并列的各民族文学史，而并非一种国际文学史。本书每一章包含多个民族，作家按其亲缘关系及相似程度分类。我严格地从国际的、不偏不倚的观点看问题。透过不同民族和语言、传统、影响和时尚、



思想潮流和艺术形式，我力图探寻并指出互不相知的作家之间，这些由思想和风格的相同倾向造成的众多而鲜明的同时出现的现象（Synchronismes）。

在这本书里可以找到整个欧洲（土耳其除外，因为直至最近这些年，它还属于穆斯林世界）和美洲的主要作家。我力图给予小民族、那些新近才在文学上露面的民族以适当的地位；对那些证实了自己语言和文学独立性的外省；对于已经达到高度艺术价值的方言作家；对于 15 世纪至 18 世纪以拉丁语写作，并为此被排除在现代所有种种文学史之外的主要作家，也是这样。在可能的限度内，一直叙述到我写作的这一时段。计划的宏大和篇幅的限制，迫使我不得不极度简洁，采用各种手段节省篇幅。我已将传记材料缩减到最小限度，作品中只提及最重要的，尤其是作者十分出名时，更是如此。为了减弱这类提要堆积人名与书目造成的凌乱印象，我常常概要地陈述各个具体倾向，而不提出作家作为例子。好在新近出版了在作者本人主持下编写的《现代文学系年要目》，可以补充这方面的说明，至少到 1900 年为止是如此。将尽可能多的篇幅用来说明国际文学各分期的一般特征、各种体裁样式的发展、文学影响和关系，我相信是符合读者愿望的。

为了总结分属于 37 个不同民族、使用 35 种文学语言和方言写作的 1400 位作者的著作和活动，我不得不借助于数量十分巨大的全集、专题研究和学术著作，尤其是对那些我不能直接读懂的文学，更不能不如此。我力图将它们结论的精华反映在我的书里，以致书里正文的一行，有时其背后有一篇论文甚至一本书做根据。我也非常感激极为不同的各国朋友和同行善意提供的忠告和口头指教。然而，对于四五种最古老而又最光辉的文学中的多



数作家,则是由于作者与他们作品的直接接触,由于长期研究,而使我受到特别的鼓舞;也许人们可以在书里觉察这种由热爱和感激形成的由来已久的亲密关系。

布隆(塞纳-马恩河)

1939年7月

目 录

译者前言 · 1

前 言 · 1

第一章 文艺复兴时代 · 1

第一节 文艺复兴时期的文学 · 2

第二节 抒情诗歌 · 11

第三节 史诗 · 27

第四节 短篇小说和长篇小说 · 35

第五节 自由戏剧 · 48

第六节 历史学家和政治家, 宗教作家与道德家 · 64

第二章 古典时代 · 75

第一节 古典文学 · 76

第二节 悲剧 · 86

第三节 喜剧 · 102

第四节 诗歌 · 116

第五节 宗教作家、道德家和形形色色的散文作家 • 134

第六节 启蒙时代的哲学家 • 146

第七节 18 世纪的长篇小说 • 157

第八节 前浪漫派 • 167

第三章 近代 浪漫派时期 • 183

第一节 近代文学。浪漫派时期 • 184

第二节 政治和宗教作家,随笔作家,历史学家和
批评家 • 197

第三节 诗歌 • 208

第四节 戏剧 • 237

第五节 长篇小说 • 247

第四章 近代 现实主义时期 • 261

第一节 现实主义时期的文学 • 262

第二节 历史学家,批评家,道德家,形形色色的
散文作家 • 270



- 第三节 诗歌 • 283
- 第四节 戏剧 • 313
- 第五节 历史的和异国风情的长篇小说, 风俗的和
分析的长篇小说 • 328
- 第六节 乡村的、社会的和写实的长篇小说 • 354

第五章 现代 从理想主义的反作用直至当今 • 383

- 第一节 最近五十年来的文学 • 384
- 第二节 精神向导 • 394
- 第三节 诗歌 • 404
- 第四节 戏剧 • 441
- 第五节 散文小说 • 464

译后记 • 510

HISTOIRE LITTÉRAIRE
DE
L'EUROPE
ET DE
L'AMÉRIQUE

第一章
文艺复兴时代



第一节

文艺复兴时期的文学

文艺复兴——意大利文艺复兴的先驱。人文主义者——社会和文化背景——文艺复兴时期文学的一般特点——意大利文艺复兴。意大利风格——其他民族文学里的文艺复兴



一、文艺复兴

我们从15—16世纪在大多西欧国家里出现的希腊—拉丁文学传统的复苏来开始我们的叙述。希腊—拉丁文学是一种两个民族、两种语言的文学，是自西罗马帝国崩溃以后，几乎被遗忘的文学。在这一千年的历程中，经过一个几乎是完全绝育的文学时期之后，人们发现了用拉丁语写作的神学家、哲学家和编年史家；还有使用各种俗语的编年史家、说故事人和诗人。其中有些诗人表达了真正人性的、恒久的感情；他们最常见的情况是缺少成熟的形式美，因而没有成为文人的研究对象和范本。至于西班牙、斯堪的纳维亚和日耳曼英雄诗歌和史诗中具有的那种高尚、感人的因素，不可能发生经久的影响，因为它们不存在文学传统，也不具



备有文学修养的公众。被全欧阅读和改写的法国英雄史诗和骑士传奇的巨大成功，是内容而非形式的成功；在一个不看重作品形式，不赋予它任何重要性的时代，它们未能形成古典文本。将近中世纪的末年，但丁（Dante）、乔叟（Chaucer）、维庸（Villon）贡献出头等文学品质的作品；但丁死后不久，甚至就被称为一个古典作家。然而，尤其是在和重新发现的古代接触之后，才发生了欧洲文学的伟大革新。

古代文学由于蛮族入侵和基督教的胜利，大部分消失了，这个灾难是无法补救的。自那以后被重新发现的大多数幸存作品，是曾被隐藏或遗忘的。人们从中世纪有名望的拉丁语作家中，汲取事实和观念；但他们对写作艺术并未发生影响。文学传统中断了。文艺复兴重又和传统连接起来，它是欧洲文学史上第四个伟大事件。此前三个是：希腊人创造了严格意义上的文学；希腊文化嫁接于罗马精神文明；异教世界的末期，古典文学的毁灭。在某些方面，我们仍处在这个伟大事件所开创的时期中。

二、意大利文艺复兴的先驱。人文主义者

在意大利，像在其他的地方一样，文学传统中断了，但却由于两个人，和传统重新连接比较早。这两个人从14世纪中叶起，就受到预告文艺复兴精神的思想鼓舞。彼特拉克（Petrarque）比但丁年轻不到四十岁，但他的文学趣味使他被称为第一个现代作家。这个伟大的诗人，同时还是一个学问渊博的人，熟悉当时所有知名的拉丁语作家，发现了其他已被遗忘的（拉丁语作家）；他以同时代人从来不知道的优美来写作拉丁语作品。他是欣赏古人文学美的第一人，他向他们求教，咀嚼他们的作品，从中发现艺术理想。

薄伽丘，他的亲密朋友和顾问，像他一样，热衷于拉丁语著作，研究它们，雇人抄写它们，模仿它们。他甚至还懂一点希腊文。这两个文艺复兴的先驱，甚至在意大利，也没有直接的后继者。然而在 15 世纪中叶，开始了人文主义者 (humanistes) 的时代。这是一些博学的人，收集希腊文或拉丁文手稿，让人抄写它们，更晚的时候则印刷它们。这些手稿在整个中世纪经过长期辗转传写，讹夺已经相当严重。他们对手稿正文进行必要的校正；加上他们的学术性的注释。将希腊文著作译为拉丁文；用拉丁文写作，力图再现最好时期古典作品的语言。在散文作品和诗作中模仿古人，模仿他们的文学体裁，他们的感情、观念和风格。从 16 世纪初开始，希腊作家在拉丁语作家旁占有了位置。这样形成了一个双重宝库，以后几个世纪从中汲取到了如此丰富的珍宝。主要的人文主义者最先是意大利人，而后是法国人、德国人和荷兰人。大约从 1480 年至 1650 年，他们在欧洲文学界占据首要的位置，学者间普遍使用拉丁语，赋予欧洲文学一种此后就消失了的统一性。他们的威望使作家和读者养成了将眼睛牢牢盯住古代的习惯，只从古代探寻道德真理、理性和美。

三、社会和文化背景

同时代的种种事件促成了文艺复兴繁花盛开。印刷术的发明，不仅使希腊和拉丁文稿能大量流布，而且有力地推动现代文学的发展；一经印出，新出的书籍能更迅速地获得名声和成功。伟大的地理发现，那么多的新民族以及直到那时意想不到的风俗激发了想象力，对世界和人性开始形成不那么狭隘的观念。除对一些受古代哲学滋养、具有冒险精神的头脑而外，宗教并未完全失去